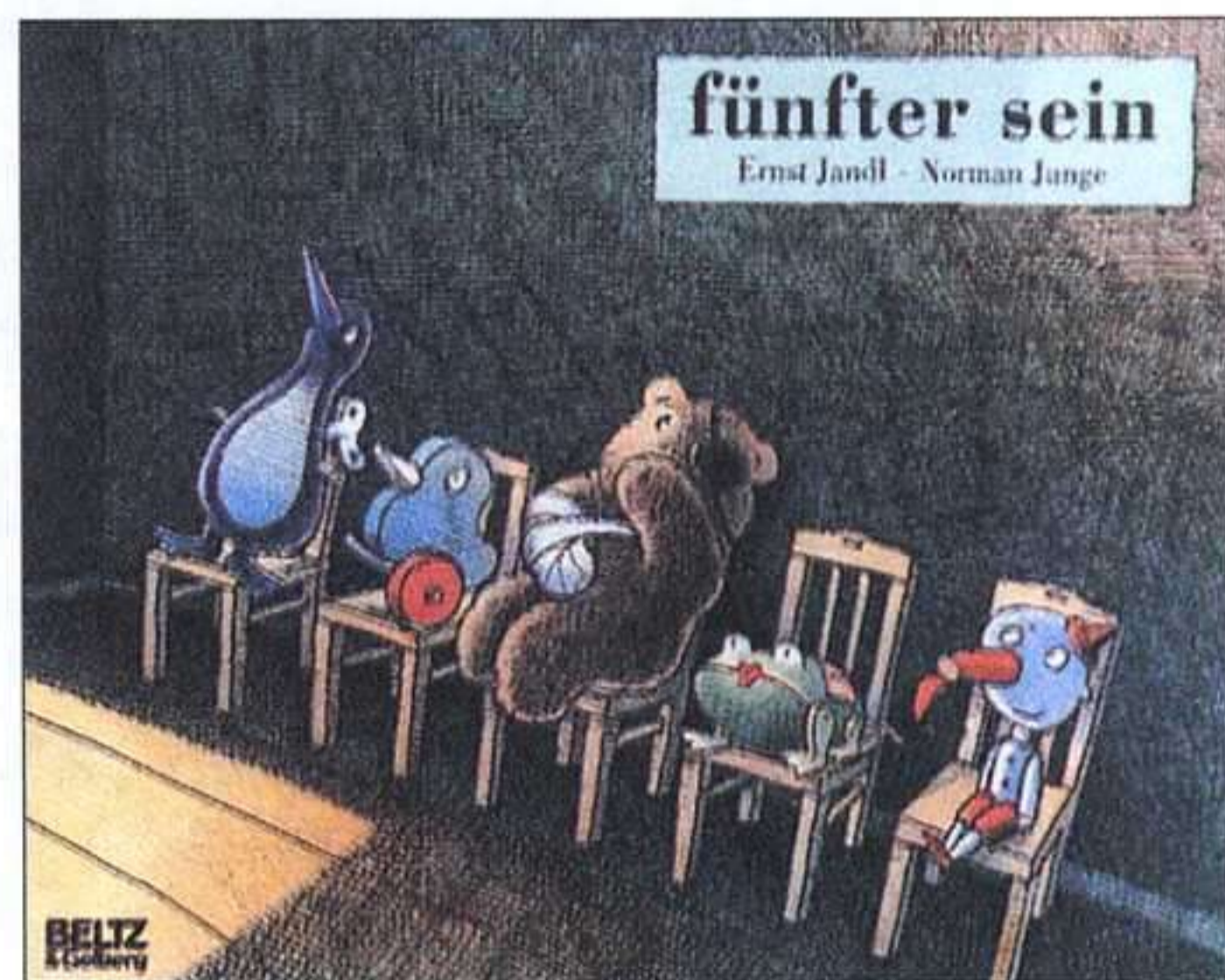


# Bolonia 98

por Maite Ricart

Un año más, los profesionales de todo el mundo vinculados a la edición de libros infantiles y juveniles, de libros de texto, de libros electrónicos y con la ilustración se dieron cita en Bolonia (Italia), en su Fiera del Libro per Ragazzi que celebró su 35 edición. El sector o, mejor dicho, los sectores representados en la Fiera gozan de buena salud, y eso se reflejó tanto en las cifras —25.000 profesionales, 1.408 editoriales, de las que 1.168 representan a un total de 79 países—, como en el ambiente de optimismo reinante en los diez pabellones de la Fiera, por los que circulaban apresurados editores con el móvil permanentemente adosado a sus orejas, los ilustradores, algo menos agobiados, con sus carpetas bajo el brazo, y los profesores, bibliotecarios y especia-



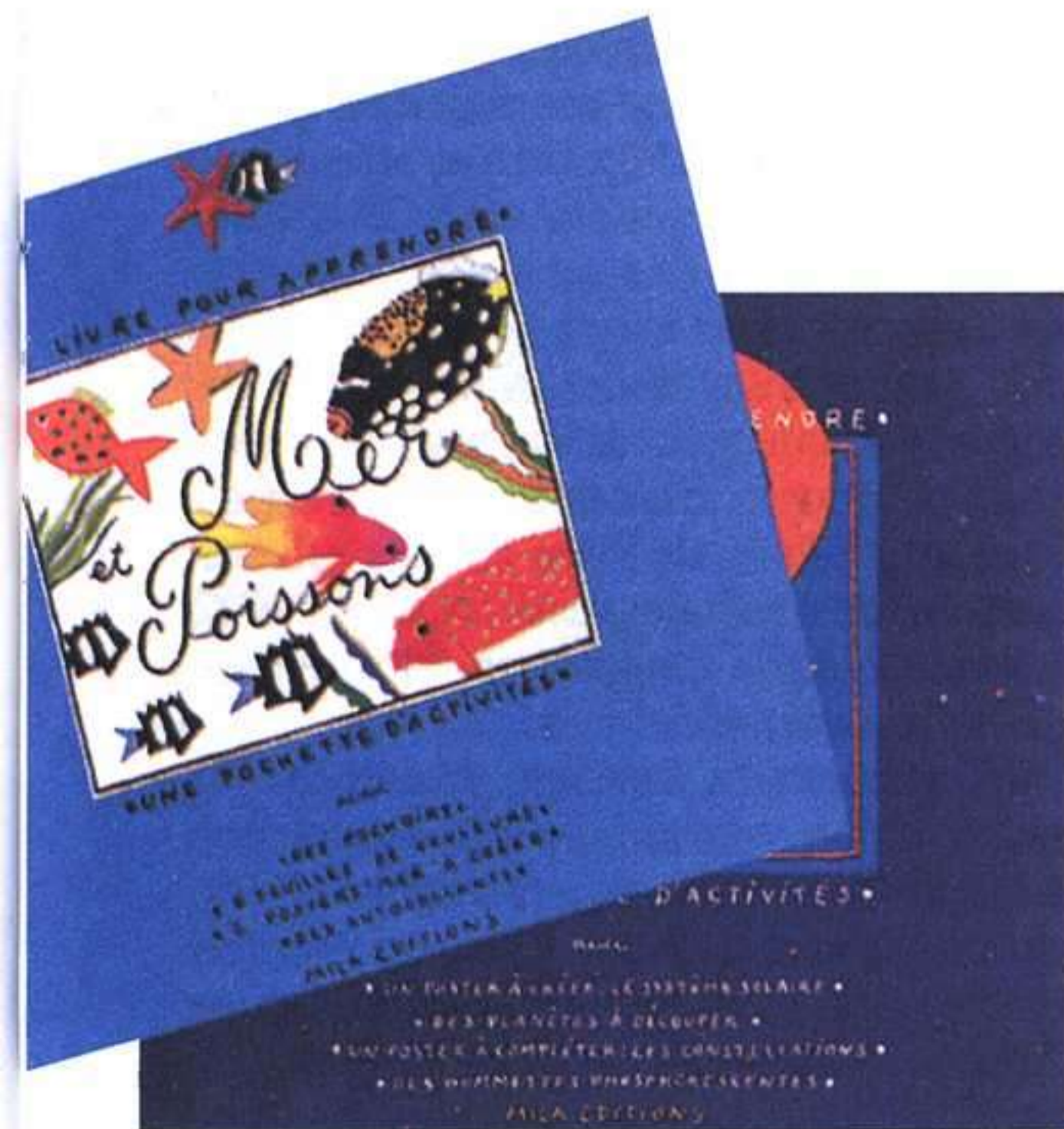
listas en LIJ con las bolsas llenas de catálogos, pósters y todo tipo de objetos recolectados en las distintas casetas.

## Tendencias y galardones

El certamen fue del 2 al 5 de abril, y coincidió, según los expertos, con el estreno de la primavera en Bolonia. Y en ese gran bazar de la LIJ que es la Fiera, se confirmaron algunas tendencias a nivel internacional ya apuntadas en otras ediciones, como la coexistencia de la literatura de calidad con la literatura de consumo, entendida ésta última como colecciones ágiles de temas diversos —con preponderancia del género de terror en estos momentos—, escritas con estilo directo, coloquial, impulsadas a través de un *marketing* más agresivo, más directo; la aparición del fenómeno del *best-seller* también en la LIJ; el aumento de los coediciones y de otras alianzas entre editoriales

de distintos países; la consolidación de la producción de libro electrónico, que va encontrando el equilibrio entre técnica y contenido; el auge, después de unos años de parón, del libro ilustrado en países como la propia Italia, en Gran Bretaña, Estados Unidos o Alemania, aunque no en España; y, paralelamente, el resurgimiento decidido del *pop up*, es decir, del libro tridimensional, que potencia la narración con las ilustraciones sorpresa, verdaderas joyas de la ingeniería de papel.

El buen momento de la LIJ se ha reflejado no sólo en las cifras de negocio de la Fiera sino, sobre todo, en los premios otorgados por el certamen, tanto en el ámbito del libro, como en el del multimedia. El jurado de los premios BolognaRagazzi tuvo que seleccionar a los vencedores entre más de 1.300 participantes de 26 países y, ante la calidad de los trabajos presentados en las secciones de ficción y no ficción, decidieron otorgar menciones especiales.





En el apartado de ficción, las obras galardonadas fueron:

—Categoría primera infancia (0-5 años): *Fünfter sein* (Alemania: Beltz & Gelberg Verlag), de Ernst Jandl, con ilustraciones de Norman Junge. Se trata de una historia visual que explica a los más pequeños que no hay que tener miedo ante las visitas al doctor. El jurado destacó el fresco y sofisticado estilo del dibujo, combinado con un elegante y sobrio grafismo.

—Categoría infantil (6-9 años): *Der Sammler der Augenblicke* (Alemania: Carl Hanser Verlag), de Quint Buchholz. Un libro que rebosa onírico y metafísico ingenio, expresado tanto a través del tex-

to como de las magníficas ilustraciones a la acuarela.

—Categoría juvenil (10-16 años): *Go go my paper plane!* (Japón: Shiko-Sha Co., Ltd.), de Kenshi Yonekura. La obra propone una innovadora didáctica del arte fundamentada en la utilización de materiales y en la técnica de bordado a mano.

Las obras de no ficción premiadas fueron:

—Categoría primera infancia: Colección Nature (Francia: Mila Editions), con textos de Janet Borg e ilustraciones y grafismo de Pascale Estellon y Anne Weiss.

—Categoría infantil: *Concerto Classico* (Alemania: Zytglogge Verlag), con texto de Kjell Keller e ilustraciones de

Oskar Weiss. Se trata de un texto raro y sorprendente que aúna precisión en la información musical que proporciona, y una sorprendente capacidad de ironizar sobre los distintos aspectos de este universo que es la música clásica.

—Categoría juvenil: *Du pays des Amazones aux Iles Indigo-Atlas des géographes d'orbae* (coedición Francia-Bélgica: Gallimard Jeunesse y Casterman), es un libro de geografía caracterizado por la ironía, la sabiduría, la alegría. En sus páginas se presentan como en un gran fresco los usos y costumbres de los pueblos del Amazonas.

Además, se concedió un premio especial a *Alphabet* (Alemania: Ravensburger Buchverlag), de la conocida ilustradora checa Květa Pacovská. Es un libro, un alfabeto, que condensa y resume con eficacia el prestigioso trabajo de una artista que experimenta de manera innovadora y elegante con el grafismo y la ilustración. El resultado es una especie de enciclopedia iconográfica con el particular colorido de la ilustradora.

En el marco de la Fiera también se dieron a conocer los ganadores del Premio Andersen 1998, que será entregado en Nueva Delhi (India) en agosto, durante la celebración del congreso del IBBY. Katherine Paterson —nacida en China de padres alemanes, pero establecida en Estados Unidos desde 1940— es la autora elegida en esta ocasión, mientras que el Andersen de Ilustración ha sido para el francés Tomi Ungerer. Ambos son muy conocidos y apreciados en todo el mundo, y se merecían el galardón. Sobre todo Ungerer, un artista que revolucionó hace ahora catorce años el panorama de la ilustración infantil con su humor subversivo y su fantasía satírica, tanto en sus textos como en sus dibujos, y al que se le debía, por tanto, este reconocimiento. En cuanto a Paterson, su obra, que presta atención a los conflictos personales y sociales, está traducida a 22 idiomas, y goza de gran reputación entre padres y educadores.

Y, a propósito de Andersen, en Bologna también se anunció que el mensaje del Día Internacional del Libro 1999, que se celebra el 2 de abril para conmemorar el nacimiento del famoso autor danés, lo escribirá Miguel Ángel Fernández Pacheco, mientras que la ilustra-

ción correrá a cargo de Javier Serrano. El texto del mensaje, titulado *Mi libro, mi amor*, así como el boceto del cartel fueron presentados por la OEPLI (Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil) al Comité Ejecutivo del IBBY durante la celebración de la Fiera. Los autores reciben, además, un premio en metálico de 500.000 ptas.

### El universo multimedia

El libro electrónico y, en general, los productos multimedia van conquistando terreno en la Fiera que, desde hace unos años, ha instituido también unos galardones especiales para ellos, los Bologna New Media Prize, repartidos en 13 categorías. Este año, las candidaturas fueron presentadas todas a través de Internet. En total, fueron cerca de 700 obras provenientes de 18 países. Naturalmente, Estados Unidos fue el país con más obras premiadas, ocho para ser exactos, aunque también Alemania, Francia, Italia y Polonia consiguieron galardones.

De hecho, la Fiera de Bolonia va camino de convertirse también en punto de referencia inexcusable para los editores de productos multimedia de todo el mundo. En la Software Arcade, el visitante podía ponerse al corriente de lo último en *software* para niños y jóvenes, un ámbito en el que Estados Unidos es, hoy por hoy, el líder. Y lo demostró con su exposición «U.S. Media Show», escaparate de sus productos más avanzados. Quizá sería exagerado decir que había bofetadas para *pillar* asiento ante los ordenadores donde el público podía ver *demos* de los programas, pero lo cierto es el desfile de gente por allí y por la Software Arcade era constante.

Por otro lado, La Fiera del Libro per Ragazzi tenía su propio espacio en Internet (<http://www.BolognaFiere.it/BOOKFAIR>), dividido en tres secciones: *Bookfair info*, con toda la información sobre el certamen; *Multimedia Info Center*, con todas las iniciativas relacionadas con el libro electrónico y los productos multimedia; y *Business Link Service*, espacio en el cual se podían consultar los dos bancos de datos creados especialmente por la Fiera. Uno, una base de datos sobre los editores de libros

para niños y jóvenes de Europa Oriental; el otro, la primera base de datos de los editores multimedia de todo el mundo.

### Homenaje a Mordillo

Los ilustradores son los otros grandes protagonistas de la Fiera. A ellos se consagra la Mostra degli Illustratori, con sus secciones de ficción y no ficción, organizada en colaboración con el Itabashi Art Museum. En esta edición se ha registrado un récord de participación con un total de 1.982 trabajos. El jurado seleccionó sólo a 82 artistas en el apartado de ficción, y 53 en el de no ficción. De España sólo fue escogido Sergio Mora Cirujeda, ilustrador que estudia todavía en la Llotja en Barcelona, y que no tiene obra publicada. Su trabajo se titula *El mundo de Rigoberta*. Por otro lado, fue seleccionado también Lázaro Enríquez Reyes, un cubano que vive en Vigo y que tiene obra publicada en Xerais y Edebé.

Todos los trabajos escogidos para la Mostra los encontramos luego reproducidos en el catálogo *Annual '98*. La portada de la publicación fue este año de Martin Jarrie (Francia), el ilustrador que

ganó el Gran Premio de la Biennial de Bratislava de 1997. De hecho, Jarrie ilustró su primer libro para niños en 1995, porque antes se había dedicado exclusivamente a la ilustración para revistas y publicidad y a la pintura. El artista fue, además, uno de los participantes en el Café de los Ilustradores, un espacio de encuentro entre los artistas y su público. Y por allí también pasó Guillermo Mordillo, el conocido dibujante argentino afincado en España, al que la Fiera rindió homenaje consagrándole el espacio El Jardín Secreto, donde se mostraron desde sus primeros libros ilustrados en los años 50 en Sudamérica, hasta lo último, un CD-ROM, *Mundo Mordillo*, antología multimedia del trabajo que durante medio siglo ha realizado el artista a caballo entre América y Europa.

Diseño publicitario, ilustración de libros infantiles, cine de animación, viñetas humorísticas en publicaciones como *Paris Match*, *Stern* o *El País*, animación en 3D, objetos de librería, muñecos etc. llevan la firma de Mordillo en todo el mundo.

Por último, la Fiera acogió una muestra de ilustradores flamencos, bautizada como *Flemish Giants*, con una selección del trabajo de 23 artistas. ■

